

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



No 3 15 avril 1980

# LA CROIX-ROUGE SUISSE







## La Golf: à l'aise aussi en montagne!

L'été, synonyme de vacances, de loisirs, d'excursions à la campagne, implique souvent de longs trajets par monts et par vaux, surtout chez nous, en Suisse.

L'été met aussi les voitures à rude épreuve. Surtout par gros soleil, dans les montées, les bouchons et les mauvaises conditions routières.

Tout cela laisse cependant la Golf de glace.

C'est que la Golf a tout pour bien s'en sortir: traction avant. Déport négatif du plan des roues, assurant une bonne stabilité de trajectoire. Système de freinage à double-circuit en diagonale et disques devant. Freins assistés. Roues à suspension indépendante. Moteurs puissants, mais économes. Diamètre de braquage de 10,3

mètres seulement. Ventilation à l'air frais, par soufflante à trois vitesses.

Ainsi parée, la Golf, voiture universelle d'à peine 3,81 mètres de long, maîtrise même les parcours et les cols les plus difficiles.

Il existe déjà une version de Golf pour fr. 11325.- + transport.

Toute voiture VW offre en plus: 6 ans de garantie antirouille; 1 an de garantie totale, sans limite de kilométrage; 2 ans de protection Intertours-Winterthur; une valeur de revente élevée, due à la haute qualité VW.

Golf: 1100 cm<sup>3</sup>, M+GL 50 ch 137 kW; 1300 cm<sup>3</sup>, S+GL 60 ch 144 kW; 1500 cm<sup>3</sup>, GLS\* 70 ch 151 kW; 1600 cm<sup>3</sup>, GTI\*\* 110 ch 181 kW; 1500 cm<sup>3</sup>, diesel, MD+GLD, 50 ch 137 kW.

\* livrable aussi en version automatique \*\* boîte standard à 5 vitesses

Coupon. Veuillez m'envoyer votre documentation sur la Golf.

Nom et adresse:

NP et localité:

Prière de découper et d'expédier à:  
AMAG, Automobiles et Moteurs SA, 5116 Schinznach-Bad.

Leasing AMAG pour entreprises et commerces:  
pour tout renseignement, tél. 0561 43 01 01.



**Economisez de l'essence: en VW**

Ce que des conseillers SBS  
aimeraient vous dire:

## **«Vous pouvez charger la SBS de régler automa- tiquement vos factures.»**

Chacun de nous doit effectuer périodiquement des paiements d'un montant invariable (loyer, primes d'assurances, etc.). Un compte personnel vous permet de nous donner un ordre permanent. Nous nous chargerons dès lors ponctuellement de vos paiements réguliers. Demandez à un conseiller de la succursale SBS proche de votre domicile de vous renseigner sur les nombreux avantages que vous offre un compte personnel.



**Société de  
Banque Suisse**  
Schweizerischer  
Bankverein

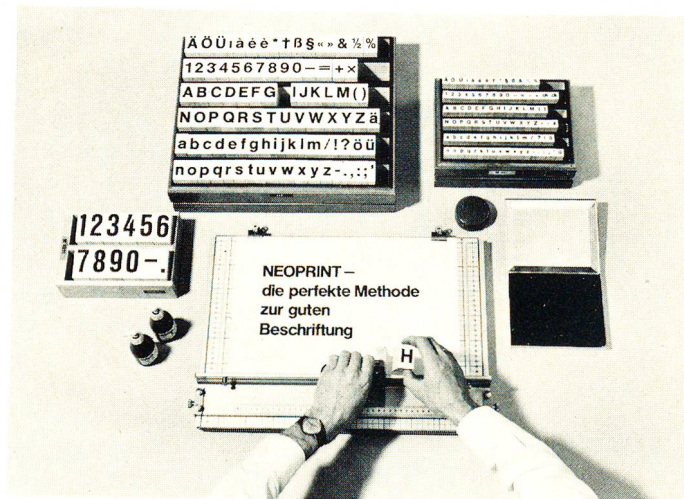
Un partenaire sûr: SBS



**Mobilière  
Suisse...  
notre manière  
de régler les sinistres  
a fait notre  
réputation**

  
**Mobilier Suisse**  
Société d'assurances  
l'assurance d'être bien assuré

**neo print** erlaubt durch seine ständige Bereitschaft und das grosse Schriftsortiment von über 100 Schriftgrössen und Schrifttypen mühelos Beschriftungen und Schilder typographisch sauber und rationell herzustellen. Vielfach bewährt im **Zivilschutz**, in Zeughäusern, Polizeistellen, Verwaltungen, Spitälern, Ausstellungen, Museen, Transportanstalten usw. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Ausführliche Katalogunterlagen, Anwendungsbeispiele, Preise, Referenzen stehen Ihnen auf Anforderung unverbindlich zur Verfügung.



**Moeschlin AG, 8401 Winterthur**  
Schützenstrasse 81, Telefon 052 22 12 07

**Danny**

echte Federn und Daunen  
herrlich schlafen  
fröhlich erwachen

plumes et duvets naturels  
sommeil bienfaisant  
réveil joyeux

MÜLLER  
IMHOOF



**Lovely**

daunenweich und schmiegsam  
souple et moelleux

Die waschbaren, synthetischen  
Kissen und Flachduvets  
Les oreillers et duvets plats  
synthétiques et lavables

Bettfedernfabrik / Manufacture de plumes et duvets MÜLLER-IMHOOF, ZÜRICH  
(Bezugsquellennachweis verlangen) 8048 Zürich, Bändlistrasse 86 Telefon 01 62 32 00

## **95e Assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse**

**La 95e Assemblée ordinaire des délégués  
de la Croix-Rouge suisse aura lieu à  
Aarau sous les auspices de la section  
Croix-Rouge locale, le samedi 28 juin 1980.**



### Edition

Croix-Rouge suisse  
Rainmattstrasse 10, 3001 Berne  
téléphone 031 66 71 11

### Rédaction

GINETTE BURA

### Adjointes à la rédaction

SYLVA NOVA  
COLETTE BORLE

### Prix

Abonnement annuel Fr. 18.-  
étranger Fr. 24.-, le numéro Fr. 2.50  
Chèques postaux 30-877, Berne

Paraît toutes les six semaines

### Administration et impression

VOGT-SCHILD SA,  
Dornacherstrasse 39, 4501 Soleure  
téléphone 065 21 41 31, télex 349 146

### Annonces

VOGT-SCHILD SA, VS-Annoncen  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zurich  
téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

# La Croix-Rouge suisse

## Dans ce numéro

- 6 Partout pour tous:  
Journée mondiale de la Croix-Rouge
- 8 Contre la torture
  - La torture et le droit international
  - Le point de vue d'un chef de Département cantonal de Justice et Police
  - Champ-Dollon: une prison pas comme les autres?
- 16 Les réfugiés cambodgiens en Thaïlande
- 19 Les réfugiés afghans ont froid...
- 20 Croce Rossa svizzera
- 25 Contact

Les opinions exprimées par les auteurs des articles signés paraissant dans cette revue ne reflètent pas obligatoirement la position officielle de la Croix-Rouge et n'engagent pas sa responsabilité.

## Notre couverture

*Une scène de torture en Amérique du Sud: contrairement à ce qu'on a pu espérer et prétendre, il s'est maintenant avéré que la torture n'est pas un reste de barbarie destiné à disparaître avec les progrès de la civilisation. Pratiquement éliminée des Etats européens à la fin du 19e siècle, elle a fait un retour en force et s'étend d'une manière effrayante sur l'ensemble de la planète. Les moyens techniques modernes, issus d'une science mal inspirée, augmentent la cruauté et l'horreur des méthodes de torture employées. Il faut non seulement la dénoncer mais essayer de mettre sur pied des moyens de contrôle assez efficaces pour la neutraliser: un antidote dont les effets se répandraient petit à petit dans le corps politique mondial.*

Photo EPER

## Collecte de mai 1980: 500 000 pansements à titre d'insigne



Entre le 5 et le 10 mai prochain, des vendeurs bénévoles, messagers de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse des Samaritains, offriront au public de nos villes et de nos campagnes l'«insigne» 1980 de la Collecte de mai, soit, cette année, un «pansement pour le doigt» stérile, produit par la maison Flawa et vendu comme de coutume au prix de 2 francs au bénéfice des deux organisations.

Ce pansement symbolise particulièrement bien l'aide matérielle mais aussi souvent morale que la Croix-Rouge suisse et l'Alliance suisse des Samaritains apportent jour après jour aux malades, aux blessés, aux handicapés, aux isolés, aux déshérités, aux victimes de catastrophe, mais aussi aux bien-portants auxquels elles «apprennent à aider», en formant du personnel soignant professionnel et non-professionnel, en instruisant des secouristes, en donnant des cours de Santé au foyer à la population. Car «aider, cela s'apprend».